

Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1984: 2

Nr 2

Avtal med Storbritannien och Nordirland för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst och realisationsvinst.

Stockholm den 30 augusti 1983

Regeringen beslöt den 17 november 1983 att godkänna avtalet.

Avtalet trädde i kraft den 26 mars 1984 enligt art. 29.

Riksdagsbehandling: Prop. 1983/84: 5, SkU 3, rskr 6, SFS 1983: 898.

Avtal

mellan Konungariket Sveriges regering och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst och realisationsvinst

Konungariket Sveriges regering och det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering, som önskar ingå ett nytt avtal för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst och realisationsvinst, har kommit överens om följande:

ARTIKEL 1

Personer som omfattas av avtalet

Detta avtal tillämpas på personer som har hemvist i en avtalsslutande stat eller i båda avtalsslutande staterna.

ARTIKEL 2

Skatter som omfattas av avtalet

1. De skatter som avses i detta avtal är:

a) Beträffande Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland:

- 1) inkomstskatten;
- 2) bolagsskatten;
- 3) realisationsvinstskatten;
- 4) skatten på inkomst genom oljeutvinning; och

5) skatten på värdestegring av mark; (skatt av sådant slag benämns i det följande "brittisk skatt").

b) Beträffande Sverige:

- 1) den statliga inkomstskatten, sjömansskatten och kupongskatten däri inbegripna;
- 2) ersättningsskatten;
- 3) utskiftningsskatten;
- 4) bevilningsavgiften för vissa offentliga föreställningar;

Convention

between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to conclude a new Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Personal scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

ARTICLE 2

Taxes covered

(1) The taxes which are the subject of this Convention are:

(a) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporation tax;
- (iii) the capital gains tax;
- (iv) the petroleum revenue tax; and

(v) the development land tax (hereinafter referred to as "United Kingdom tax");

(b) in the case of Sweden:

- (i) the State income tax (statlig inkomstskatt), including sailors' tax (sjömansskatt) and coupon tax (kupongskatt);
- (ii) the tax on undistributed profits of companies (ersättningsskatt);
- (iii) the tax on distributed income of companies (utskiftningsskatt);
- (iv) the tax on public entertainers (bevilningsavgift för vissa offentliga föreställningar);

5) den kommunala inkomstskatten; (skatt av sådant slag benämns i det följande "svensk skatt").

2. Detta avtal tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, som endera avtalsslutande staten efter undertecknandet av avtalet tar ut vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall meddela varandra de väsentliga ändringar som vidtagits i respektive skattelagstiftning.

ARTIKEL 3

Allmänna definitioner

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har i detta avtal följande uttryck nedan given betydelse:

a) "Det Förenade Konungariket" åsyftar Storbritannien och Nordirland och inbegriper utanför Det Förenade Konungarikets territorialvatten beläget område som, i överensstämmelse med folkrättens allmänna regler, enligt Det Förenade Konungarikets lagstiftning om kontinentalsockeln betecknas eller senare kommer att betecknas som område inom vilket Det Förenade Konungariket får utöva sina rättigheter med avseende på havsbotten, dennas underlag och där befintliga naturtillgångar;

b) "Sverige" åsyftar Konungariket Sverige och inbegriper utanför Sveriges territorialvatten beläget område inom vilket Sverige enligt svensk lag och i överensstämmelse med folkrättens allmänna regler får utöva sina rättigheter med avseende på utnyttjandet och utforskandet av naturtillgångarna på havsbotten eller i dennas underlag;

c) "medborgare" åsyftar:

1) Beträffande Det Förenade Konungariket, fysisk person som enligt Det Förenade Konungarikets lagstiftning har ställning som medborgare i Det Förenade Konungariket, under förutsättning att personen i fråga har rätt att vistas i Det Förenade Konungariket, samt juridisk person och annan sammanslutning, som bildats enligt gällande brittisk lag;

2) beträffande Sverige, fysisk person som är svensk medborgare samt juridisk person och annan sammanslutning, som bildats enligt gällande svensk lag;

(v) the communal income tax (kommunal inkomstskatt) (hereinafter referred to as "Swedish tax").

(2) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

ARTICLE 3

General definitions

(1) In this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) the term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea-bed and subsoil and their natural resources may be exercised;

(b) the term "Sweden" means the Kingdom of Sweden and includes any area outside the territorial sea of Sweden within which under the laws of Sweden and in accordance with international law the rights of Sweden with respect to the exploitation and exploration of the natural resources on the sea-bed or in its subsoil may be exercised;

(c) the term "national" means:

(i) in relation to the United Kingdom, any individual who has under the law of the United Kingdom the status of United Kingdom national provided he has the right of abode in the United Kingdom, and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;

(ii) in relation to Sweden, any individual possessing the nationality of Sweden and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the law in force in Sweden;

d) "skatt" åsyftar brittisk skatt eller svensk skatt beroende på sammanhanget;

e) "en avtalsslutande stat" och "den andra avtalsslutande staten" åsyftar Sverige eller Det Förenade Konungariket beroende på sammanhanget;

f) "person" inbegriper fysisk person, bolag och annan sammanslutning;

g) "bolag" åsyftar juridisk person eller annan som vid beskattningen behandlas såsom juridisk person;

h) "företag i en avtalsslutande stat" och "företag i den andra avtalsslutande staten" åsyftar företag som bedrivs av person med hemvist i en avtalsslutande stat, respektive företag som bedrivs av person med hemvist i den andra avtalsslutande staten;

i) "internationell trafik" åsyftar transport med skepp eller luftfartyg som används av företag som har sin verkliga ledning i en avtalsslutande stat, utom då skeppet eller luftfartyget används uteslutande mellan platser i den andra avtalsslutande staten;

j) "politisk underavdelning" inbegriper, beträffande Det Förenade Konungariket, Nordirland;

k) "behörig myndighet" åsyftar, beträffande Det Förenade Konungariket "the Commissioners of Inland Revenue" eller deras befullmäktigade ombud och beträffande Sverige finansministern eller dennes befullmäktigade ombud.

2. Då en avtalsslutande stat tillämpar detta avtal anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck, som inte definierats i avtalet, ha den betydelse som uttrycket har enligt den statens lagstiftning rörande sådana skatter på vilka avtalet tillämpas.

ARTIKEL 4

Hemvist

1. Vid tillämpningen av detta avtal åsyftar uttrycket "person med hemvist i en avtalsslutande stat" person, som enligt lagstiftningen i denna stat är skattskyldig där på grund av hemvist, bostättning, plats för företagsledning eller annan liknande omständighet. Uttrycket inbegriper emellertid inte person som är skattskyldig i denna avtalsslutande stat en-

(d) the term "tax" means United Kingdom tax or Swedish tax, as the context requires;

(e) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the United Kingdom or Sweden, as the context requires;

(f) the term "person" comprises an individual, a company and any other body of persons;

(g) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(j) the term "political subdivision", in relation to the United Kingdom, includes Northern Ireland;

(k) the term "competent authority" means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative, and in the case of Sweden, the Minister of Finance or his authorised representative.

(2) As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

ARTICLE 4

Residence

(1) For the purpose of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of

dast för inkomst från källa i denna stat eller för förmögenhet belägen där.

2. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, bestäms hans hemvist på följande sätt:

a) Han anses ha hemvist i den stat, där han har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande; om han har en sådan bostad i båda staterna anses han ha hemvist i den stat, med vilken hans personliga och ekonomiska förbindelser är starkast (centrum för levnadsintressena);

b) om det inte kan avgöras i vilken stat han har centrum för sina levnadsintressen eller om han inte i någondera staten har en bostad, som stadigvarande står till hans förfogande, anses han ha hemvist i den stat där han stadigvarande vistas;

c) om han stadigvarande vistas i båda staterna eller om han inte vistas stadigvarande i någon av dem, anses han ha hemvist i den stat där han är medborgare;

d) om han är medborgare i båda staterna eller om han inte är medborgare i någon av dem, avgör de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna frågan genom ömsesidig överenskommelse.

3. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel annan person än fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, anses personen i fråga ha hemvist i den stat där den har sin verkliga ledning.

ARTIKEL 5

Fast driftställe

1. Vid tillämpningen av detta avtal åsyftar uttrycket "fast driftställe" en stadigvarande plats för affärsverksamhet, från vilken ett företags verksamhet helt eller delvis utövas.

2. Uttrycket "fast driftställe" innefattar särskilt:

- a) plats för företagsledning;
- b) filial;
- c) kontor;
- d) fabrik;
- e) verkstad; och
- f) gruva, olje- eller gaskälla, stenbrott eller annan plats för utvinning av naturtillgångar.

income from sources in that State or capital situated therein.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 5

Permanent establishment

(1) For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. Plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsverksamhet utgör fast driftställe endast om verksamheten pågår mer än tolv månader.

4. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel anses uttrycket "fast driftställe" inte innefatta:

a) användningen av anordningar uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor;

b) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande;

c) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager uteslutande för bearbetning eller förädling genom annat företags försorg;

d) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företaget;

e) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för att för företaget bedriva annan verksamhet av förberedande eller biträdande art;

f) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för att kombinera verksamheter som anges i punkterna a)–e) under förutsättning att hela den verksamhet som bedrivs från den stadigvarande platsen för affärsverksamhet på grund av denna kombination är av förberedande eller biträdande art.

5. Om person, som inte är sådan oberoende representant på vilken punkt 6 i denna artikel tillämpas, är verksam för ett företag samt i en avtalsslutande stat har och där regelmässigt använder fullmakt att sluta avtal i företagets namn, anses detta företag – utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 i denna artikel – ha fast driftställe i denna stat i fråga om varje verksamhet som denna person bedriver för företaget. Detta gäller dock inte, om den verksamhet som denna person bedriver är begränsad till sådan som anges i punkt 4 i denna artikel och som – om den bedrivs från en stadigvarande plats för affärsverksamhet – inte skulle göra denna stadigvarande plats för affärsverksamhet till fast driftställe enligt bestämmelserna i nämnda punkt.

(3) A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

(f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph (6) of this Article applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (4) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. Företag anses inte ha fast driftställe i en avtalsslutande stat endast på den grund att företaget bedriver affärsverksamhet i denna stat genom förmedling av mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, under förutsättning att sådan person därvid bedriver sin sedvanliga affärsverksamhet.

7. Den omständigheten att ett bolag med hemvist i en avtalsslutande stat kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten eller ett bolag som bedriver affärsverksamhet i denna andra stat (antingen från fast driftställe eller på annat sätt), medför inte i och för sig att någotdera bolaget utgör fast driftställe för det andra.

ARTIKEL 6

Inkomst av fast egendom

1. Inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar av fast egendom (däri inbegripen inkomst av lantbruk och skogsbruk) belägen i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Uttrycket "fast egendom" har den betydelse som uttrycket har enligt gällande lagar i den stat, där egendomen i fråga är belägen. Uttrycket inbegriper dock alltid tillbehör till fast egendom, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, rättigheter på vilka bestämmelserna i privaträtten om fast egendom tillämpas, nyttjanderätt till fast egendom samt rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av eller rätten att nyttja mineralförekomst, källa eller annan naturtillgång. Fartyg, båtar och luftfartyg anses inte vara fast egendom.

3. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel tillämpas på inkomst som förvärvas genom omedelbart brukande, genom uthyrning eller annan användning av fast egendom.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 3 i denna artikel tillämpas även på inkomst av fast egendom som tillhör företag och på inkomst av fast egendom som används vid självständig yrkesutövning.

(6) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

(7) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

ARTICLE 6

Income from immovable property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

ARTIKEL 7

Rörelse

1. Inkomst av rörelse, som företag i en avtalsslutande stat förvärvat, beskattas endast i denna stat, såvida inte företaget bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, får företagets inkomst beskattas i denna andra stat, men endast så stor del därav som är hänförlig till det fasta driftstället.

2. Om företag i en avtalsslutande stat bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe, hänförs, om inte bestämmelserna i punkt 3 i denna artikel föranleder annat, i vardera avtalsslutande staten till det fasta driftstället den inkomst som det kan antas att driftstället skulle ha förvärvat, om det varit ett fristående företag, som bedrivit verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor och självständigt avslutat affärer med det företag till vilket driftstället hör.

3. Vid bestämmandet av fast driftställes inkomst medges avdrag för utgifter som uppkommit för det fasta driftstället, härunder inbegripna utgifter för företagets ledning och allmänna förvaltning, oavsett om utgifterna uppkommit i den stat där det fasta driftstället är beläget eller annorstädes.

4. Inkomst hänförs inte till fast driftställe endast av den anledningen att varor inköps genom det fasta driftställets försorg för företaget.

5. Vid tillämpningen av föregående punkter bestäms inkomst som är hänförlig till det fasta driftstället genom samma förfarande år från år, såvida inte goda och tillräckliga skäl föranleder annat.

6. Ingår i inkomst av rörelse inkomstslag som behandlas särskilt i andra artiklar av detta avtal, berörs bestämmelserna i dessa artiklar inte av reglerna i förevarande artikel.

ARTIKEL 8

Sjöfart och luftfart

1. Inkomst genom användningen av skepp och luftfartyg i internationell trafik beskattas

ARTICLE 7

Business profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(5) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(6) Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

ARTICLE 8

Shipping and air transport

(1) Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be tax-

endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning.

2. Om företag, som bedriver sjöfart har sin verkliga ledning ombord på ett skepp, anses ledningen belägen i den avtalsslutande stat där skeppet har sin hemmahamn eller, om någon sådan hamn inte finns, i den avtalsslutande stat där skeppets redare har hemvist.

3. I fall då inkomst enligt punkt 1 i denna artikel förvärfvas av ett företag genom deltagande i en pool, en gemensamt bedriven verksamhet eller i en internationell driftsorganisation skall den inkomst som kan hänföras till detta företag beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning. Vid tillämpningen av denna punkt skall uttrycket "en pool, en gemensamt bedriven verksamhet eller en internationell driftsorganisation" inte innefatta en person såsom denna definierats i artikel 3 i detta avtal.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 3 i denna artikel tillämpas beträffande inkomst som förvärfvas av det danska, norska och svenska luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) men endast i fråga om den del av inkomsten som motsvarar den andel i konsortiet vilken innehas av AB Aero-transport (ABA), den svenske delägaren i Scandinavian Airlines System (SAS).

ARTIKEL 9

Företag med intressegemenskap

1. I fall då

a) ett företag i en avtalsslutande stat direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en avtalsslutande stat som ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i båda dessa företags kapital, iakttas följande.

Om mellan företagen i fråga om handelsförbindelser eller finansiella förbindelser avtalas eller föreskrivs villkor, som avviker från dem som skulle ha avtalats mellan av varandra

able only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(2) If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the State of which the operator of the ship is a resident.

(3) Where profits within paragraph (1) of this Article are derived by an enterprise from participation in a pool, a joint business or an international operating agency, the profits attributable to that enterprise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated. For the purposes of this paragraph the expression "a pool, a joint business or an international operating agency" shall not include a person, as defined in Article 3 of this Convention.

(4) With respect to profits derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium, known as the Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall only apply to such part of the profits as corresponds to the shareholding in the consortium held by AB Aerotransport (ABA), the Swedish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

ARTICLE 9

Associated enterprises

(1) Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between

oberoende företag, får all inkomst och alla avdrag, inbetalningar eller utgifter, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men som på grund av villkoren i fråga inte tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomst eller förlust och beskattas i överensstämmelse därmed.

2. I fall då inkomst, för vilken ett företag i en avtalsslutande stat beskattas i denna stat, även inräknas i inkomsten för ett företag i den andra avtalsslutande staten och beskattas i överensstämmelse därmed i denna andra stat, samt vad som sålunda inräknats innefattar inkomst, avdrag, inbetalningar och utgifter som skulle ha hänförts till företaget i denna andra stat om de villkor som avtalats mellan företagen hade varit sådana villkor som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende företag, kan de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna överlägga med varandra i syfte att träffa överenskomelse om jämkning av vinst och förlust i båda avtalsslutande staterna.

ARTIKEL 10

Utdelning

1. Utdelning som person med hemvist i Det Förenade Konungariket uppbär från bolag med hemvist i Sverige beskattas endast i Det Förenade Konungariket om den som har rätt till utdelningen har hemvist i Det Förenade Konungariket och är ett bolag som direkt eller indirekt behärskar minst 10 procent av röstetalet för aktierna i det utdelande bolaget. I övriga fall får utdelning som person med hemvist i Det Förenade Konungariket uppbär från bolag med hemvist i Sverige beskattas även i Sverige enligt svensk lagstiftning men om den som har rätt till utdelningen har hemvist i Det Förenade Konungariket får skatten inte överstiga 5 procent.

2. Utdelning som person med hemvist i Sverige uppbär från bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket beskattas endast i Sverige om den som har rätt till utdelningen har hemvist i Sverige och är ett bolag som direkt eller indirekt behärskar minst 10 procent av röstetalet för aktierna i det utdelande bolaget. I övriga fall får utdelning som person med hemvist i Sverige uppbär från bolag i Det Förenade Konungariket beskattas även i Det

independent enterprises, then any income, deductions, receipts or outgoings which would, but for those conditions, have been attributed to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not been so attributed, may be included in the profits or losses of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the items so included comprise income, deductions, receipts or outgoings which would have been attributed to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then the competent authorities of the Contracting States may consult together with a view to reaching an agreement on the adjustment of profits or losses in both Contracting States.

ARTICLE 10

Dividends

(1) Dividends derived from a company which is a resident of Sweden by a resident of the United Kingdom shall be taxable only in the United Kingdom if the beneficial owner is a resident of the United Kingdom and is a company which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends. In all other cases, dividends derived from a company which is a resident of Sweden by a resident of the United Kingdom may also be taxed in Sweden according to the laws of Sweden but, provided that the beneficial owner is a resident of the United Kingdom, the tax so charged shall not exceed 5 per cent.

(2) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Sweden shall be taxable only in Sweden if the beneficial owner is a resident of Sweden and is a company which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends. In all other cases, dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Sweden

Förenade Konungariket enligt dess lagstiftning men om den som har rätt till utdelningen har hemvist i Sverige får skatten inte överstiga 5 procent.

3. Så länge fysisk person med hemvist i Det Förenade Konungariket är berättigad till skattetillgodohavande på grund av utdelning från bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket gäller emellertid följande bestämmelser i denna punkt i stället för bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel:

a) 1) Utdelning som person med hemvist i Sverige uppbär från bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket får beskattas i Sverige.

2) I fall då person med hemvist i Sverige är berättigad till skattetillgodohavande på grund av sådan utdelning enligt punkt b) i denna punkt får beskattning ske även i Det Förenade Konungariket enligt dess lagstiftning på summan av beloppet eller värdet av utdelningen samt skattetillgodohavandet efter en skattesats som inte överstiger 15 procent.

3) I fall då person med hemvist i Sverige är berättigad till skattetillgodohavande på grund av sådan utdelning enligt punkt c) i denna punkt får beskattning ske även i Det Förenade Konungariket enligt dess lagstiftning på summan av beloppet eller värdet av utdelningen samt skattetillgodohavandet efter en skattesats som inte överstiger 5 procent.

4) I andra fall än som anges i punkt a) 2) och punkt a) 3) i denna punkt är utdelning, som person med hemvist i Sverige har rätt till och uppbär från bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket, undantagen från varje skatt som tas ut i Det Förenade Konungariket på utdelning.

b) Om inte bestämmelserna i punkt c) i denna punkt föranleder annat, är person med hemvist i Sverige, som erhåller utdelning från bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket och som har rätt till utdelningen, berättigad till sådant skattetillgodohavande på grund av utdelningen som fysisk person med hemvist i Det Förenade Konungariket skulle ha varit berättigad till om han erhållit utdelningen samt till utbetalning av varje belopp varmed skattetillgodohavandet överstiger

may also be taxed in the United Kingdom according to the laws of the United Kingdom, but, provided that the beneficial owner is a resident of Sweden, the tax so charged shall not exceed 5 per cent.

(3) However, as long as an individual resident in the United Kingdom is entitled to a tax credit in respect of dividends paid by a company resident in the United Kingdom, the following provisions of this paragraph shall apply instead of the provisions of paragraph (2) of this Article:

(a) (i) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Sweden may be taxed in Sweden.

(ii) Where a resident of Sweden is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (b) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.

(iii) Where a resident of Sweden is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (c) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 5 per cent.

(iv) Except as provided in sub-paragraphs (a) (ii) and (a) (iii) of this paragraph, dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Sweden who is the beneficial owner of those dividends shall be exempt from any tax which is chargeable in the United Kingdom on dividends.

(b) A resident of Sweden who receives a dividend from a company which is a resident of the United Kingdom shall, subject to the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph and provided he is the beneficial owner of the dividend, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received that dividend, and to the payment of any excess of that tax credit over his liability to United Kingdom tax.

den skatt som han är skyldig erlägga i Det Förenade Konungariket.

c) Bestämmelserna i punkt b) i denna punkt tillämpas inte om den som har rätt till utdelningen är, eller har intressegemenskap med, bolag som självt eller tillsammans med ett eller flera andra bolag med intressegemenskap direkt eller indirekt behärskar minst 10 procent av röstetalet för aktierna i det utdelande bolaget. I sådant fall är bolag med hemvist i Sverige, som erhåller utdelning från bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket och som har rätt till utdelningen, berättigat till skattetillgodohavande motsvarande hälften av det skattetillgodohavande som fysisk person med hemvist i Det Förenade Konungariket skulle ha varit berättigad till om han erhållit utdelningen samt till utbetalning av varje belopp varmed skattetillgodohavandet överstiger den skatt bolaget är skyldigt erlägga i Det Förenade Konungariket. Vid tillämpningen av denna punkt anses två bolag ha intressegemenskap, om ett av dem kontrolleras direkt eller indirekt av det andra eller båda kontrolleras direkt eller indirekt av ett tredje bolag. Ett bolag anses vara kontrollerat av ett annat bolag, om det sistnämnda bolaget behärskar mer än 50 procent av röstetalet för aktierna i det förstnämnda bolaget.

4. Med uttrycket "utdelning" förstås i denna artikel inkomst av aktier eller andra rättigheter, som inte är fordringar, med rätt till andel i vinst samt inkomst av andra andelar i bolag, som enligt skattelagstiftningen i den avtalsslutande stat där det utdelande bolaget har hemvist jämföras med inkomst av aktier. Uttrycket inbegriper även varje annat belopp, som enligt lagstiftningen i den avtalsslutande stat där det utdelande bolaget har hemvist behandlas på samma sätt som utdelning från bolag.

5. Bestämmelserna i punkterna 1, 2 och 3 i denna artikel tillämpas inte, om den som har rätt till utdelningen har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, där bolaget som betalar utdelningen har hemvist, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den andel på grund av vilken utdelningen betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället

(c) The provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividend is, or is associated with, a company which either alone or together with one or more associated companies controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend. In these circumstances a company which is a resident of Sweden and receives a dividend from a company which is a resident of the United Kingdom shall, provided it is the beneficial owner of the dividend, be entitled to a tax credit equal to one-half of the tax credit to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received that dividend, and to the payment of any excess of that tax credit over its liability to United Kingdom tax. For the purpose of this sub-paragraph two companies shall be deemed to be associated if one is controlled directly or indirectly by the other, or both are controlled directly or indirectly by a third company; and a company shall be deemed to be controlled by another company if the latter controls more than 50 per cent of the voting power in the first-mentioned company.

(4) The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item, which under the law of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident is treated as a dividend or distribution of a company.

(5) The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividend, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effec-

eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

6. I fall då det bolag som betalar utdelning har hemvist i Det Förenade Konungariket och den som har rätt till utdelningen har hemvist i Sverige och äger 10 procent eller mer av det slag av aktier för vilka utdelningen betalas, tillämpas inte punkterna 2 och 3 i denna artikel på utdelningen i den mån denna kan ha utbetalats endast av vinst, som det utdelande bolaget har förvärvat, eller annan inkomst, som bolaget har uppburit, under en tidrymd som slutar tolv månader eller tidigare före den relevanta tidpunkten. Med uttrycket "den relevanta tidpunkten" avses vid tillämpningen av denna punkt den tidpunkt då den som har rätt till utdelningen blev ägare till 10 procent eller mer av ifrågavarande slag av aktier. Denna punkt tillämpas dock inte, om aktierna förvärvades av *bona fide* affärs-mässiga skäl och inte främst i syfte att erhålla förmån enligt denna artikel.

7. I fall då bolag med hemvist i en avtals-slutande stat förvärvar inkomst från den andra avtalsslutande staten, får denna andra stat inte beskatta utdelning som bolaget betalar, utom i den mån utdelningen betalas till person med hemvist i denna andra stat eller i den mån den andel på grund av vilken utdelningen betalas äger verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning i denna andra stat, och inte heller beskatta bolagets ej utdelade vinst, även om utdelningen eller den ej utdelade vinsten helt eller delvis utgörs av inkomst som härrör från denna andra stat.

ARTIKEL 11

Ränta

1. Ränta, som härrör från en avtalsslutande stat och som uppbärs av person som har rätt till räntan och som har hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas endast i denna andra stat.

2. Med uttrycket "ränta" förstås i denna artikel inkomst av varje slags fordran, antingen den säkerställts genom inteckning i fast

tively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(6) Where the company paying a dividend is a resident of the United Kingdom and the beneficial owner of the dividend, being a resident of Sweden, owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividend is paid, paragraphs (2) and (3) of this Article shall not apply to the dividend to the extent that it can have been paid only out of profits which the company paying the dividend earned or other income which it received in a period ending twelve months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term "relevant date" means the date on which the beneficial owner of the dividend became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question. Provided that this paragraph shall not apply if the shares were acquired for *bona fide* commercial reasons and not primarily for the purpose of securing the benefit of this Article.

(7) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

ARTICLE 11

Interest

(1) Interest arising in a Contracting State which is derived and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

(2) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage

egendom eller inte och antingen den medför rätt till andel i gäldenärens vinst eller inte. Uttrycket åsyftar särskilt inkomst av värdepapper som utfärdats av staten, och inkomst av obligationer eller debentures, däri inbegripna agiobelopp och vinster som hänförs sig till sådana värdepapper, obligationer eller debentures, men inbegriper inte inkomst som avses i artikel 10. Straffavgift på grund av sen betalning anses inte som ränta vid tillämpningen av denna artikel.

3. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel tillämpas inte, om den som har rätt till räntan har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, från vilken räntan härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den fordran för vilken räntan betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

4. I fråga om sådana fall då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till räntan eller mellan dem båda och annan person föranleder att räntebeloppet, oavsett anledningen härtill, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och den som har rätt till räntan om sådana förbindelser inte förelegat, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalsslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

5. Bestämmelse i endera avtalsslutande statens lagstiftning, vilken endast avser ränta som betalas till bolag som inte har hemvist i denna stat, skall inte tillämpas så att sådan ränta som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten behandlas som utdelning från det bolag som betalar räntan. Denna bestämmelse gäller dock inte för ränta som betalas till bolag i en avtalsslutande stat i vilket mer än 50 procent av röstetalet direkt eller indirekt kontrolleras av person eller personer som har hemvist i den andra avtalsslutande staten.

and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures but does not include income dealt with in Article 10. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(5) Any provision in the law of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company of a Contracting State in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other Contracting State.

ARTIKEL 12

Royalty

1. Royalty, som uppbärs av person som har rätt till royaltyn och som har hemvist i en avtalsslutande stat, beskattas endast i denna stat.

2. Med uttrycket "royalty" förstås i denna artikel varje slag av betalning som mottages såsom ersättning för nyttjandet av eller för rätten att nyttja upphovs rätt till litterärt, konstnärligt eller vetenskapligt verk (biograf-film samt film eller band för radio- eller televisionssändning häri inbegripna), patent, varumärke, mönster eller modell, ritning, hemligt recept eller hemlig tillverkningsmetod samt för nyttjandet av eller för rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning eller för upplysning om erfarenhetsrön av industriell, kommersiell eller vetenskaplig natur.

3. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel tillämpas inte, om den som har rätt till royaltyn har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse från fast driftställe i den andra avtalsslutande staten, från vilken royaltyn härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den rättighet eller egendom i fråga om vilken royaltyn betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

4. Beträffande sådana fall då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till royaltyn eller mellan dem båda och annan person föranleder att royaltybeloppet, oavsett anledningen härtill, överstiger det belopp, som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och den som har rätt till royaltyn om sådana förbindelser inte förelåg, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalsslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

ARTIKEL 13

Realisationsvinst

1. Vinst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av över-

ARTICLE 12

Royalties

(1) Royalties derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

(2) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

ARTICLE 13

Capital gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immov-

låtelse av sådan fast egendom som avses i artikel 6 och som är belägen i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Vinst, som fysisk person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av aktier i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra avtalsslutande stat, men endast om den fysiska personen är medborgare i den andra avtalsslutande staten utan att också vara medborgare i den förstnämnda avtalsslutande staten och har haft hemvist i den andra avtalsslutande staten vid något tillfälle inom en sjuårsperiod omedelbart före aktieöverlåtelser. Bestämmelserna i denna punkt tillämpas även på vinst på grund av överlåtelse av andra rättigheter i sådant bolag som vid realisationsvinstbeskattningen enligt lagstiftningen i denna andra avtalsslutande stat behandlas på samma sätt som vinst på grund av överlåtelse av aktier.

3. Vinst på grund av överlåtelse av lös egendom som utgör del av rörelsetillgångarna i fast driftställe, vilket ett företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, eller av lös egendom hänförlig till stadigvarande anordning för att utöva självständig yrkesverksamhet som person med hemvist i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat. Detsamma gäller sådan vinst på grund av överlåtelse av sådant fast driftställe (för sig eller i samband med överlåtelse av hela företaget) eller sådan stadigvarande anordning.

4. Vinst på grund av överlåtelse av skepp eller luftfartyg, som används i internationell trafik, eller lös egendom hänförlig till användningen av sådana skepp och luftfartyg beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning. Bestämmelserna i denna punkt tillämpas beträffande vinst som förvärvas av det svenska, danska och norska luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) men endast i fråga om den del av vinsten som motsvarar den andel i konsortiet vilken innehas av AB Aerotransport (ABA), den svenske delägaren i Scandinavian Airlines System (SAS).

able property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Gains derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the alienation of shares in a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State, but only if the individual is a national of the other Contracting State without also being a national of the first-mentioned Contracting State and has been a resident of the other Contracting State at any time in a seven year period immediately preceding the alienation of the shares. The provisions of this paragraph shall also apply to gains from the alienation of other rights in such company which, for the purposes of capital gains taxation, are subjected to the same treatment as gains from the alienation of shares by the laws of that other Contracting State.

(3) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in that other State.

(4) Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated. With respect to gains derived by the Swedish, Danish and Norwegian air transport consortium, known as Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of this paragraph shall only apply to such proportion of the gains as corresponds to the shareholding in that consortium held by AB Aerotransport (ABA), the Swedish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

5. Vinst på grund av överlåtelse av skepp eller luftfartyg, som används för transport av förråd eller personal till plats där verksamhet i samband med utforskandet eller utnyttjandet av havsbotten och dess underlag eller av dessas naturtillgångar bedrivs i en avtalsslutande stat eller på grund av överlåtelse av bogserbåtar eller särskilda fartyg som assisterar vid ankring i samband med sådan verksamhet, beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning.

6. Vinst som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av rätt till tillgångar som framkommer genom utforskandet eller utnyttjandet av havsbotten och dess underlag eller av dessas naturtillgångar, belägna i den andra avtalsslutande staten, rätt till andel i eller förman av sådana tillgångar däri inbegripna, eller på grund av överlåtelse av andelar som erhåller sitt värde eller större delen av sitt värde direkt eller indirekt från sådan rätt, får, utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel, beskattas i denna andra avtalsslutande stat.

7. Vinst på grund av överlåtelse av annan egendom än sådan som avses i punkterna 1 till 6 i denna artikel beskattas endast i den avtalsslutande stat där överlåtaren har hemvist.

ARTIKEL 14

Självständig yrkesutövning

1. Inkomst som fysisk person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar genom att utöva fritt yrke eller annan självständig verksamhet, får beskattas i denna stat. Sådan inkomst får beskattas även i den andra avtalsslutande staten, om:

a) personen i fråga uppehåller sig i denna andra stat under tidrymd eller tidrymder som sammanlagt överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod, men endast så stor del av den som är hänförlig till verksamheten i denna stat, eller

b) personen i fråga har en stadigvarande anordning i denna andra stat som regelmässigt står till hans förfogande för att utöva verksamheten, men endast så stor del av den som är hänförlig till den stadigvarande anordningen.

(5) Gains from the alienation of ships or aircraft used for the transportation of supplies or personnel to a location where activities in connection with the exploration or exploitation of the sea-bed and subsoil and their natural resources are being carried on in a Contracting State or from the alienation of tugboats or anchor handling vessels operated in connection with such activities shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(6) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the sea-bed and subsoil and their natural resources situated in the other Contracting State, including rights to interests in or to the benefit of such assets, or from the alienation of shares deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from such rights, may be taxed in that other Contracting State.

(7) Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs (1) to (6) of this Article, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

ARTICLE 14

Independent personal services

(1) Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character may be taxed in that State. Such income may also be taxed in the other Contracting State if:

(a) the individual is present in that other State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days within any period of 12 months, but only so much thereof as is attributable to services performed in that State, or

(b) the individual has a fixed base regularly available to him in that other State for the purpose of performing his activities, but only so much thereof as is attributable to that fixed base.

2. Uttrycket "fritt yrke" inbegriper särskilt självständig vetenskaplig, litterär och konstnärlig verksamhet, uppfostrings- och undervisningsverksamhet samt sådan självständig verksamhet som läkare, advokat, ingenjör, arkitekt, tandläkare och revisor utövar.

ARTIKEL 15

Enskild tjänst

1. Om inte bestämmelserna i artiklarna 16, 18, 19 och 20 föranleder annat, beskattas lön och annan liknande ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär på grund av anställning, endast i denna stat såvida inte arbetet utförs i den andra avtalsslutande staten. Om arbetet utförs i denna andra stat, får ersättning som uppbärs för arbetet beskattas där.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel beskattas ersättning som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär för arbete som utförs i den andra avtalsslutande staten, endast i den förstnämnda staten, om:

a) mottagaren vistas i den andra staten under tidrymd eller tidrymder som sammanlagt inte överstiger 183 dagar under en tolv månaders period, och

b) ersättningen betalas av eller på uppdrag av arbetsgivare som inte har hemvist i den andra staten, samt

c) ersättningen inte belastar fast driftställe eller stadigvarande anordning som arbetsgivaren har i den andra staten.

3. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel får ersättning för arbete, som utförs ombord på skepp eller luftfartyg i internationell trafik, beskattas i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning. I fall då person med hemvist i Sverige uppbär inkomst av arbete, vilket utförs ombord på luftfartyg som används i internationell trafik av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), beskattas inkomsten endast i Sverige.

(2) The term "professional services" includes, especially, independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 15

Dependent personal services

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any period of 12 months; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated. Where a resident of Sweden derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Sweden.

ARTIKEL 16

Styrelsearvode

Styrelsearvode och annan liknande ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär i egenskap av styrelsemedlem i bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

ARTIKEL 17

Artister och idrottsmän

1. Utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 14 och 15 får inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar genom sin personliga verksamhet i den andra avtalsslutande staten i egenskap av artist, såsom teater- eller filmskådespelare, radio- eller televisionsartist eller musiker eller av idrottsman, beskattas i denna andra stat.

2. I fall då inkomst genom verksamhet, som artist eller idrottsman i denna egenskap förvärvar inte tillfaller artisten eller idrottsmannen själv utan annan person, får denna inkomst, utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 7, 14 och 15, beskattas i den avtalsslutande stat där artisten eller idrottsmannen utövar verksamheten.

ARTIKEL 18

Pension och livränta

1. Om inte bestämmelserna i punkt 3 i denna artikel eller i artikel 19 punkt 2 föranleder annat, får pension och annan liknande ersättning, som med anledning av tidigare anställning betalas till person med hemvist i en avtalsslutande stat och livränta beskattas i den avtalsslutande stat från vilken de härrör. Vid beskattningen av sådan pension, ersättning eller livränta skall emellertid denna stat medge ett avdrag med en femtedel av dess belopp.

2. Om inte bestämmelserna i punkt 3 i denna artikel eller i artikel 19 punkt 2 föranleder annat, får utbetalning enligt socialförsäkringslagstiftningen i en avtalsslutande stat beskattas i denna stat.

3. Pension och annan liknande ersättning, som utgår med anledning av tidigare anställning, livränta och utbetalning enligt socialför-

ARTICLE 16

Directors' fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the Board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

ARTICLE 17

Artistes and athletes

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

ARTICLE 18

Pensions and annuities

(1) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article and of paragraph (2) of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment and annuities may be taxed in the Contracting State where they arise. However, in taxing such pensions, remuneration and annuities a deduction of one-fifth of their amount shall be allowed by that State.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article and of paragraph (2) of Article 19, payments made under the social security legislation of a Contracting State may be taxed in that State.

(3) Pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment, annuities and payments under the so-

säkringslagstiftningen i en avtalsslutande stat, vilka betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas endast i denna andra stat om den som har rätt därtill är medborgare i denna andra stat.

4. Med uttrycket "livränta" förstås ett fastställt belopp, som utbetalas periodiskt på fastställda tider under en persons livstid eller under annan angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar som ersättning för däremot fullt svarande vederlag i penningar eller penningars värde.

ARTIKEL 19

Offentlig tjänst

1. a) Ersättning (med undantag för pension), som betalas av en avtalsslutande stat, dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter till fysisk person på grund av arbete som utförs i denna stats, dess politiska underavdelningars eller lokala myndigheters tjänst, beskattas endast i denna stat.

b) Sådan ersättning beskattas emellertid endast i den andra avtalsslutande staten om arbetet utförs i denna andra stat och personen i fråga har hemvist i denna stat och:

- 1) är medborgare i denna stat; eller
- 2) inte fick hemvist i denna stat uteslutande för att utföra arbetet.

2. a) Pension, som betalas av eller från fonder inrättade av, en avtalsslutande stat, dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter till fysisk person på grund av arbete som utförts i denna stats, dess politiska underavdelningars eller lokala myndigheters tjänst, beskattas endast i denna stat.

b) Sådan pension beskattas emellertid endast i den andra avtalsslutande staten, om personen i fråga har hemvist och är medborgare i denna stat.

3. Bestämmelserna i artiklarna 15, 16 och 18 tillämpas på ersättning och pension som betalas på grund av arbete som utförts i samband med rörelse som bedrivs av en avtalsslutande stat, dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter.

cial security legislation of a Contracting State paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if the beneficial owner is a national of that other State.

(4) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

ARTICLE 19

Government service

(1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

(2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

(3) The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

ARTIKEL 20

Studerande

Studerande eller affärspraktikant, som har eller omedelbart före vistelse i en avtalsslutande stat hade hemvist i den andra avtalsslutande staten och som vistas i den förstnämnda staten uteslutande för sin undervisning eller utbildning, beskattas inte i denna stat för belopp som han uppbär för sitt uppehälle, sin undervisning eller utbildning, under förutsättning att beloppen härrör från källa utanför denna stat.

ARTIKEL 21

Annan inkomst

1. Inkomst, med undantag av utbetalning från stiftelse ("trust"), som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärfvar och som inte uttryckligen nämns i föregående artiklar av detta avtal, beskattas endast i denna stat, oavsett varifrån inkomsten härrör.

2. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel tillämpas inte på inkomst, med undantag för inkomst av fast egendom som avses i artikel 6 punkt 2, om mottagaren av inkomsten har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den rättighet eller egendom i fråga om vilken inkomsten betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

ARTIKEL 22

Undvikande av dubbelbeskattning

1. I enlighet med Det Förenade Konungarikets lagstiftning angående avräkning från skatt i Det Förenade Konungariket av skatt som betalas i annat land (vilken lagstiftning inte skall påverka den allmänna princip som anges här) gäller följande:

a) Svensk skatt, som enligt svensk lagstiftning och i överensstämmelse med detta avtal betalas, antingen direkt eller genom avdrag, på inkomst eller skattepliktig realisationsvinst från källa i Sverige (med undantag, i

ARTICLE 20

Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

ARTICLE 21

Other income

(1) Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, other than income paid out of trusts, which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

ARTICLE 22

Elimination of double taxation

(1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

(a) Swedish tax payable under the laws of Sweden and in accordance with the provisions of this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Sweden (ex-

fråga om utdelning, av skatt på vinst av vilken utdelningen betalas), avräknas från varje skatt i Det Förenade Konungariket, som belöper på samma inkomst eller skattepliktiga realisationsvinst för vilken den svenska skatten beräknats.

b) I fall då sådan inkomst utgörs av utdelning från ett bolag med hemvist i Sverige till ett bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket, som direkt eller indirekt behärskar minst en tiondel av röstetalet för aktierna i det förra bolaget, medräknas vid avräkning (förutom varje svensk skatt på utdelningen) den svenska skatt som det förra bolaget skall betala på sin inkomst.

2. a) I fall då person med hemvist i Sverige uppbär inkomst eller skattepliktig realisationsvinst, som enligt lagstiftningen i Det Förenade Konungariket och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Det Förenade Konungariket, skall Sverige – om inte annat föranleds av begränsningarna i intern svensk lagstiftning (även i den lydelse den främdeles kan få genom att ändras utan att den allmänna princip som anges här ändras) – från skatten på inkomsten eller den skattepliktiga realisationsvinsten avräkna ett belopp motsvarande den skatt som erlagts i Det Förenade Konungariket för inkomsten eller den skattepliktiga realisationsvinsten.

b) I fall då person med hemvist i Sverige uppbär inkomst eller skattepliktig realisationsvinst som beskattas endast i Det Förenade Konungariket enligt artikel 8, artikel 13 punkt 4 och artikel 19 punkt 1 eller punkt 2, skall Sverige från den svenska skatten medge avdrag med den del av den svenska skatten som är hänförlig till den inkomst eller skattepliktiga realisationsvinst som uppburits från Det Förenade Konungariket.

3. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall utdelning från bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket till bolag med hemvist i Sverige undantas från beskattning i Sverige, under förutsättning att utdelningen enligt svensk lag skulle ha undantagits från beskattning om båda bolagen hade haft hemvist i Sverige.

4. Vid tillämpningen av ovanstående bestämmelser i denna artikel skall inkomst eller

cluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Swedish tax is computed;

(b) where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Sweden to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly not less than one-tenth of the voting power in the former company, the credit shall take into account (in addition to any Swedish tax payable in respect of the dividend) the Swedish tax payable by that former company in respect of its profits.

(2) (a) Where a resident of Sweden derives income or chargeable gains which under the laws of the United Kingdom and in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in the United Kingdom, Sweden shall allow, subject to the limitations of the law of Sweden (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof), as a deduction from the tax on such income or chargeable gains, an amount equal to the United Kingdom tax paid in respect of such income or chargeable gains.

(b) Where a resident of Sweden derives income or chargeable gains which shall be taxable only in the United Kingdom in accordance with the provisions of Article 8, paragraph (4) of Article 13 and of paragraphs (1) or (2) of Article 19, Sweden shall allow as a deduction from the Swedish tax that part of the Swedish tax which is appropriate to the income or chargeable gains derived from the United Kingdom.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) of this Article, dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from Swedish tax, provided that in accordance with the laws of Sweden the dividends would be exempt from tax if both companies had been residents of Sweden.

(4) For the purposes of the preceding paragraphs of this Article, profits, income and

realisationsvinst, som tillkommer en person med hemvist i en avtalsslutande stat vilken får beskattas i den andra avtalsslutande staten i enlighet med detta avtal, anses härröra från källa i denna andra avtalsslutande stat.

ARTIKEL 23

Förbud mot diskriminering

1. Medborgare i en avtalsslutande stat skall inte i den andra avtalsslutande staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande krav som medborgare i denna andra stat under samma förhållanden är eller kan bli underkastad.

2. Beskattningen av fast driftställe, som företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, skall i denna andra stat inte vara mindre fördelaktig än beskattningen av företag i denna andra stat, som bedriver verksamhet av samma slag.

3. Bestämmelserna i denna artikel anses inte medföra skyldighet för endera avtalsslutande staten att medge fysisk person som inte har hemvist i denna stat sådant personligt avdrag vid beskattningen, eller sådan skattebefrielse eller skattenedsättning som medges fysisk person som har hemvist där.

4. Utom i de fall då bestämmelserna i artikel 9 punkt 1, artikel 11 punkterna 4 och 5 eller artikel 12 punkt 4 tillämpas, är ränta, royalty och annan betalning från företag i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten avdragsgilla vid bestämmandet av den beskattningsbara inkomsten för sådant företag på samma villkor som betalning till person med hemvist i den förstnämnda staten. På samma sätt är skuld som företag i en avtalsslutande stat har till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten avdragsgill vid bestämmandet av sådant företags beskattningsbara förmögenhet på samma villkor som skuld till person med hemvist i den förstnämnda staten.

5. Företag i en avtalsslutande stat, vars kapital helt eller delvis ägs eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten, skall inte i den förstnämnda avtalsslutande

capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

ARTICLE 23

Non-Discrimination

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

(3) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident.

(4) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraphs (4) and (5) of Article 11, or paragraph (4) of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

(5) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-men-

tande staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande krav som annat liknande företag i den förstnämnda staten är eller kan bli underkastat.

6. Bestämmelserna i denna artikel tillämpas på skatter av varje slag och beskaffenhet.

ARTIKEL 24

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse

1. Om en person gör gällande, att en avtalsslutande stat eller båda staterna vidtagit åtgärder, som för honom medför eller kommer att medföra en mot detta avtal stridande beskattning, kan han – utan att detta påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa staters interna rättsordning – framlägga saken för den behöriga myndigheten i den avtalsslutande stat där han har hemvist.

2. Om denna behöriga myndighet finner invändningen grundad men inte själv kan få till stånd en tillfredsställande lösning, skall myndigheten söka lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten i syfte att undvika beskattning som strider mot detta avtal.

3. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkommer i fråga om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal. De kan även överlägga i syfte att överväga åtgärder för att motverka oriktig användning av bestämmelserna i avtalet.

4. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kan träda i direkt förbindelse med varandra för att träffa överenskommelse i de fall som angivits i föregående punkter.

ARTIKEL 25

Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller i de avtalsslutande staternas interna lagstiftning i fråga om skatter som omfattas av avtalet, i den mån

tioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(6) The provisions of this Article shall apply to taxes of every kind and description.

ARTICLE 24

Mutual agreement procedure

(1) Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together to consider measures to counteract improper use of the provisions of the Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

ARTICLE 25

Exchange of information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention in-

beskattningen på grund av denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar, som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som omfattas av detta avtal eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden.

2. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel anses inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna stat eller i den andra avtalsslutande staten;

b) lämna upplysningar, som inte är tillgängliga enligt lagstiftningen eller sedvanlig administrativ praxis i denna stat eller i den andra avtalsslutande staten;

c) lämna upplysningar, som skulle röja afärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

ARTIKEL 26

Diplomatiska företrädare och konsulära tjänstemän

Bestämmelserna i detta avtal berör inte de privilegier i beskattningshänseende, som enligt folkrättens allmänna regler eller bestämmelser i särskilda överenskommelser tillkommer diplomatiska företrädare eller konsulära tjänstemän.

ARTIKEL 27

Övriga bestämmelser

1. I fall då enligt bestämmelse i detta avtal svensk beskattning av inkomst eller skattepliktig realisationsvinst lindras och en fysisk person enligt gällande lagstiftning i Det Förenade Konungariket beskattas för sådan inkomst eller skattepliktig realisationsvinst till

sofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

ARTICLE 26

Diplomatic agents and consular officers

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 27

Miscellaneous rules

(1) Where under any provision of this Convention income or chargeable gains are relieved from Swedish tax and, under the law in force in the United Kingdom, an individual, in respect of the said income or chargeable gains is subject to tax by reference to the

den del den överförs till eller mottages i Det Förenade Konungariket och inte för hela dess belopp, skall den skattelindring som enligt detta avtal medges i Sverige avse endast den del av inkomsten eller den skattepliktiga realisationsvinsten som överförs till eller mottages i Det Förenade Konungariket.

2. I fall då enligt bestämmelserna i detta avtal person med hemvist i Det Förenade Konungariket är befriad från eller berättigad till nedsättning av svensk skatt, skall motsvarande befrielse eller nedsättning gälla för oskiftat dödsbo, i den mån en eller flera av dödsbodelägarna har hemvist i Det Förenade Konungariket.

3. Svensk skatt, som påförs oskiftat dödsbo, avräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 22 i den mån inkomsten tillkommer dödsbodelägare med hemvist i Det Förenade Konungariket.

4. Om inte bestämmelserna i punkt 6 i denna artikel föranleder annat, är fysisk person med hemvist i Sverige vid beskattningen i Det Förenade Konungariket berättigad till samma personliga avdrag, skattenedsättning och skattebefrielse som brittisk undersåte, som inte har hemvist i Det Förenade Konungariket.

5. Om inte bestämmelserna i punkt 6 i denna artikel föranleder annat, är fysisk person med hemvist i Det Förenade Konungariket vid svensk beskattning berättigad till samma personliga avdrag, skattenedsättning och skattebefrielse som svensk medborgare, som inte har hemvist i Sverige.

6. Bestämmelserna i detta avtal berättigar inte fysisk person, som har hemvist i en avtalsslutande stat och vars inkomst från den andra avtalsslutande staten består uteslutande av utdelning, ränta eller royalty (eller uteslutande av en kombination av dessa inkomstslag), att vid beskattningen i denna andra stat erhålla sådant personligt avdrag eller sådan skattenedsättning och skattebefrielse som anges i denna artikel.

ARTIKEL 28

Bestämmelser som tillämpas på viss verksamhet utanför kusten

1. Utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal tillämpas bestämmelserna i denna artikel när verksamhet (i denna artikel be-

amount thereof which is remitted to or received in the United Kingdom and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in Sweden shall apply only to so much of the income or chargeable gains as is remitted to or received in the United Kingdom.

(2) Where under the provisions of this Convention a resident of the United Kingdom is exempt or entitled to relief from Swedish tax, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estate of a deceased person insofar as one or more of the beneficiaries is a resident of the United Kingdom.

(3) Swedish tax on the undivided estate of a deceased person shall, insofar as the income accrues to a beneficiary who is resident in the United Kingdom, be allowed as a credit under Article 22.

(4) Subject to the provisions of paragraph (6) of this Article, individuals who are residents of Sweden shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of United Kingdom taxation as British subjects not resident in the United Kingdom.

(5) Subject to the provisions of paragraph (6) of this Article, individuals who are residents of the United Kingdom shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of Swedish tax as Swedish nationals not resident in Sweden.

(6) Nothing in this Convention shall entitle an individual who is a resident of a Contracting State and whose income from the other Contracting State consists solely of dividends, interest or royalties (or solely of any combination thereof) to the personal allowances, reliefs and reductions of the kind referred to in this Article for the purposes of taxation in that other Contracting State.

ARTICLE 28

Miscellaneous rules applicable to certain off-shore activities

(1) The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provision of this Convention where activities (in this Arti-

nämnd "relevant verksamhet") bedrivs utanför kusten i samband med utforskandet eller utnyttjandet av havsbotten och dess underlag eller av dessas naturtillgångar, belägna i en avtalsslutande stat.

2. Företag i en avtalsslutande stat som bedriver relevant verksamhet i den andra avtalsslutande staten anses – om inte bestämmelserna i punkterna 3 och 5 i denna artikel föranleder annat – bedriva rörelse i denna andra avtalsslutande stat från där beläget fast driftställe.

3. Relevant verksamhet som företag i en avtalsslutande stat bedriver i den andra avtalsslutande staten under tidrymd eller tidrymder som sammanlagt inte överstiger 30 dagar under en period av tolv månader medför inte att rörelse anses bedriven från där beläget fast driftställe. Vid tillämpningen av denna punkt gäller följande:

a) I fall då företag i en avtalsslutande stat som bedriver relevant verksamhet i den andra avtalsslutande staten har intressegemenskap med annat företag, som bedriver väsentligen liknande verksamhet där, anses det förstnämnda företaget bedriva all sådan verksamhet som bedrivs av det sistnämnda företaget. Detta gäller dock inte i den mån den sistnämnda verksamheten bedrivs under samma tid som det förstnämnda företags egen verksamhet.

b) Ett företag anses ha intressegemenskap med ett annat, om det ena företaget direkt eller indirekt deltar i ledningen eller övervakningen av det andra företaget eller äger del i detta företags kapital eller om samma personer direkt eller indirekt deltar i ledningen eller övervakningen av båda företagen eller äger del i dessa företags kapital.

4. Person med hemvist i en avtalsslutande stat som bedriver sådan relevant verksamhet i den andra avtalsslutande staten som består av fritt yrke eller annan självständig verksamhet, anses bedriva verksamheten från stadigvarande anordning i denna andra avtalsslutande stat. Inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar genom att bedriva sådan verksamhet i den andra avtalsslutande staten, beskattas dock inte i denna andra avtalsslutande stat, om verksamheten bedrivs där under tidrymd eller tidrymder som sammanlagt inte överstiger 30 dagar under en period av tolv månader.

cle called "relevant activities") are carried on offshore in connection with the exploration or exploitation of the sea-bed and subsoil and their natural resources situated in a Contracting State.

(2) An enterprise of a Contracting State which carries on relevant activities in the other Contracting State shall, subject to paragraphs (3) and (5) of this Article, be deemed to be carrying on business in that other Contracting State through a permanent establishment situated therein.

(3) Relevant activities which are carried on by an enterprise of a Contracting State in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any 12 month period shall not constitute the carrying on of business through a permanent establishment situated therein. For the purposes of this paragraph:

(a) where an enterprise of a Contracting State carrying on relevant activities in the other Contracting State is associated with another enterprise carrying on substantially similar relevant activities there, the former enterprise shall be deemed to be carrying on all such activities of the latter enterprise, except to the extent that those activities are carried on at the same time as its own activities;

(b) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one participates directly or indirectly in the management, control or capital of the other or if the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of both enterprises.

(4) A resident of a Contracting State who carries on relevant activities in the other Contracting State, which consist of professional services or other activities of an independent character, shall be deemed to be performing those activities from a fixed base in that other Contracting State. However, income derived by a resident of a Contracting State in respect of such activities performed in the other Contracting State shall not be taxable in that other Contracting State if the activities are performed in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any 12 month period.

5. Inkomst, som företag i en avtalsslutande stat förvärvar genom transport av för-
råd eller personal med skepp eller luftfartyg
till plats där relevant verksamhet bedrivs
eller genom drift av bogserbåtar eller sär-
skilda fartyg som assisterar vid ankring i sam-
band med sådan verksamhet, beskattas en-
dast i den avtalsslutande stat där företaget
har sin verkliga ledning.

6. a) Om inte punkt b) i denna punkt föran-
leder annat, får lön och liknande ersättning
som person med hemvist i en avtalsslutande
stat uppbär på grund av anställning som har
samband med relevant verksamhet som be-
drivs i den andra avtalsslutande staten, i den
mån arbetet utförs utanför kusten i den andra
avtalsslutande staten, beskattas i denna an-
dra avtalsslutande stat.

b) Lön och liknande ersättning, som per-
son med hemvist i en avtalsslutande stat upp-
bär på grund av arbete som utförs ombord på
skepp eller luftfartyg som transporterar för-
råd eller personal till plats där relevant verk-
samhet bedrivs i en avtalsslutande stat eller
på grund av arbete som utförs ombord på
bogserbåt eller särskilt fartyg som assisterar
vid ankring i samband med sådan verksam-
het, får beskattas i den avtalsslutande stat där
företaget har sin verkliga ledning.

ARTIKEL 29

Ikraftträdande

1. De avtalsslutande staterna skall under-
rätta varandra när de åtgärder vidtagits som
enligt respektive stats lagstiftning krävs för
att detta avtal skall träda i kraft.

2. Avtalet träder i kraft den dag då den
sista av dessa underrättelser mottages och
gäller därefter, om inte bestämmelserna i
punkt 3 i denna artikel föranleder annat:

a) I Det Förenade Konungariket:

1) beträffande skatt på inkomst och
realisationsvinst, som påförs under taxe-
ringsår som börjar den 6 april eller senare,

2) beträffande bolagsskatt, för beskatt-
ningsår som börjar den 1 april eller senare,

3) beträffande skatten på värdestegring
av mark, värdestegring som realiserats den
1 april eller senare, och

(5) Profits derived by an enterprise of a
Contracting State from the transportation of
supplies or personnel by a ship or aircraft to a
location where relevant activities are being
carried on, or from the operation of tugboats
or anchor handling vessels in connection with
such activities, shall be taxable only in the
Contracting State in which the place of effective
management of the enterprise is situated.

(6) (a) Subject to sub-paragraph (b) of this
paragraph, salaries, wages and similar remun-
eration derived by a resident of a Contract-
ing State in respect of an employment con-
nected with relevant activities in the other
Contracting State may, to the extent that the
duties are performed offshore in that other
Contracting State, be taxed in that other Con-
tracting State.

(b) Salaries, wages and similar remunera-
tion derived by a resident of a Contracting
State in respect of an employment exercised
aboard a ship or aircraft engaged in the trans-
portation of supplies or personnel to a loca-
tion where relevant activities are being car-
ried on in a Contracting State, or in respect of
any employment exercised aboard a tugboat
or anchor handling vessel in connection with
such activities, may be taxed in the Contract-
ing State in which the place of effective man-
agement of the enterprise is situated.

ARTICLE 29

Entry into force

(1) Each of the Contracting States shall
notify to the other the completion of the pro-
cedure required by its law for the bringing
into force of this Convention.

(2) The Convention shall enter into force
on the date of receipt of the later of these
notifications and shall thereupon have effect,
subject to the provisions of paragraph (3) of
this Article:

(a) in the United Kingdom:

(i) in respect of income tax and capital
gains tax, for any year of assessment be-
ginning on or after 6 April;

(ii) in respect of corporation tax, for any
financial year beginning on or after 1 April;

(iii) in respect of development land tax,
for any realised development value accru-
ing on or after 1 April; and

4) beträffande skatten på inkomst genom oljeutvinning, för beskattningsperiod som börjar den 1 januari eller senare;
b) I Sverige, beträffande inkomst eller realisationsvinst som uppbärs den 1 januari eller senare;

i båda fallen under det kalenderår som infaller efter det då den sista av dessa underrättelser mottagits.

3. Bestämmelserna i artikel 18 gäller inte i Sverige beträffande inkomst som uppbärs före den 1 januari 1985 och gäller inte i Det Förenade Konungariket beträffande skatt på inkomst före den 6 april 1985.

4. Om inte bestämmelserna i punkt 5 i denna artikel föranleder annat, skall följande avtal mellan Det Förenade Konungariket och Konungariket Sverige upphöra att gälla från och med den dag då detta avtal blir gällande beträffande skatt, inkomst eller realisationsvinst på vilka detta avtal tillämpas enligt punkterna 2 och 3 i denna artikel:

a) avtalet mellan Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering samt Konungariket Sveriges regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter undertecknat i London den 28 juli 1960, i den ändrade lydelse avtalet erhållit genom protokoll undertecknade i London den 25 mars 1966, den 27 juni 1968 och den 27 september 1973 och i Stockholm den 6 juni 1979;

b) avtalet den 19 december 1924 om ömsesidigt fritagande från inkomstskatt i vissa fall av inkomster härrörande från rederirörelse;

c) avtalet den 6 juli 1931 om ömsesidigt fritagande från skatter i vissa fall av inkomster, som uppkommer genom agenturer.

5. Detta avtal påverkar inte gällande överenskommelser, vilka utvidgar tidigare avtal mellan de avtalsslutande staterna till territorier för vilkas förbindelser med utlandet endera staten svarar.

(iv) in respect of petroleum revenue tax, for any chargeable period beginning on or after 1 January;

(b) in Sweden in respect of income or capital gains derived on or after 1 January; in either case in the calendar year following that in which the later of these notifications is received.

(3) The provisions of Article 18 shall not have effect in Sweden in respect of income derived before 1 January 1985 and shall not have effect in the United Kingdom in respect of income tax before 6 April 1985.

(4) Subject to the provisions of paragraph (5) of this Article, the following Agreements between the United Kingdom and the Kingdom of Sweden shall terminate and cease to be effective from the date upon which this Convention has effect in respect of the taxes or income or capital gains to which this Convention, in accordance with the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, applies:

(a) the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Sweden for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at London on 28 July 1960, as amended by the Protocols signed at London on 25 March 1966, 27 June 1968, 27 September 1973 and at Stockholm on 6 June 1979;

(b) the Agreement dated 19 December 1924, for the Reciprocal Exemption from Income Tax in certain cases of Profits accruing from the Business of Shipping;

(c) the Agreement dated 6 July 1931, for the Reciprocal Exemption from Taxes in certain cases on income arising through Agencies.

(5) This Convention shall not affect any Agreement in force extending previous Conventions between the Contracting States to territories for whose foreign relations either State is responsible.

ARTIKEL 30

Upphörande

1. Detta avtal förblir i kraft till dess det sägs upp av en avtalsslutande stat. Vardera avtalsslutande staten kan på diplomatisk väg säga upp avtalet genom underrättelse härom minst sex månader före utgången av ett kalenderår efter år 1988. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla:

a) I Det Förenade Konungariket:

1) Beträffande skatt på inkomst och realisationsvinst som påförs under taxeringsår som börjar den 6 april det kalenderår som infaller närmast efter det då uppsägningen ägde rum eller senare;

2) beträffande bolagsskatt och skatten på värdestegring av mark som påförs under beskattningsår som börjar den 1 april det kalenderår som infaller närmast efter det då uppsägningen ägde rum eller senare;

3) beträffande skatten på inkomst genom oljeutvinning, för beskattningsperiod som börjar den 1 januari det kalenderår som infaller närmast efter det då uppsägningen ägde rum eller senare.

b) I Sverige, på inkomst som taxeras för det kalenderår som infaller närmast efter det uppsägningen ägde rum och följande år.

2. Uppsägning av detta avtal innebär inte att annat avtal eller annan överenskommelse, som har upphört att gälla på grund av detta eller tidigare slutna avtal mellan de avtalsslutande staterna, ånyo skall bli gällande.

ARTICLE 30

Termination

(1) This Convention shall remain in force until denounced by a Contracting State. Either Contracting State may denounce the Convention, through the diplomatic channel, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the year 1988. In such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in the United Kingdom:

(i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(ii) in respect of corporation tax and development land tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(iii) in respect of petroleum revenue tax, for any chargeable period beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Sweden in respect of income assessable for the calendar year next following that in which the notice of termination is given, and subsequent years.

(2) The termination of this Convention shall not have the effect of reviving any treaty or arrangement abrogated by this Convention or by treaties previously concluded between the Contracting States.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Stockholm den 30 augusti 1983, i två exemplar på svenska och engelska språken, vilka båda texter har lika vitsord.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in duplicate at Stockholm this 30th day of August 1983 in the Swedish and English languages, both texts being equally authoritative.

För Konungariket Sveriges regering:

For the Government of the Kingdom of Sweden:

Lennart Bodström

För Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Sir Donald Murray

W 1881

W 1881